

*La fala de Trubia (Asturies): estudiu sincrónicu y diacrónicu*, Pablo Suárez García, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, «Llibrería llingüística», 27, 2016, 430 páxs.

MIGUEL RODRÍGUEZ MONTEAVARO  
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU  
rodriguezmmiguel@uniovi.es

1. L'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) vien de publicar nos últimos años la memoria de doctoráu de Pablo Suárez García (Udrión, Uviéu, 1973), titulada *La fala de Trubia (Asturies): estudiu sincrónicu y diacrónicu, onomástica y aspectos sociollingüísticos*. Esta tesis, dirixida por Ana María Cano González y codirixida por Xosé Lluís García Arias, foi defendida na Universidá d'Uviéu'l 16 de noviembre del añu 2007, énte un tribunal presidíu pol doctor José Ramón Fernández González y formáu polos tamién doctores Miguel Ramos Corrada (secretariu), María Jesús López Bobo, Beatrice Schmid y Mercedes Brea, y obtuvo la calificación de sobresaliente *cum laude*.

L'inmenseu trabayu d'investigación de Suárez García vio la lluz en tres volúmenes. El primeru foi'l *Vocabulariu de Trubia*, qu'apaeció en 2010 na colección «Preseos» de l'ALLA; el segundu, que ye'l que se reseña agora, foi *La fala de Trubia (Asturies): estudiu sincrónicu y diacrónicu* (*La fala de Trubia*, d'equí p'alantre), publicáu en 2016 na colección «Llibrería llingüística» col númberu 27 y, por último, la *Onomástica de Trubia (Asturies)*, que tamién salió en 2016 na colección «Llibrería llingüística» col númberu 28.

*La fala de Trubia* ye un llibru de corte más bien clásicu dientro de la dialectoloxía asturllionesa y ye un claru exemplu de monografía dialectal tradicional, siguidor de los estudios qu'empe-

zaron a facese nesti dominiu llingüísticu nos años 20 del pasáu sieglu y que llegaron a la so máxima cantidá de publicaciones nos años 60 o 70, cola publicación de dellos volúmenes centraos nes fales locales de dalgunos territorios que conservaben la llingua propia. Sicasí, l'autor desmárcase un poco de la llinia de la mayoría d'estos trabayos por dos aspectos: l'usu del asturianu como modelu de presentación de los datos y pol inxerimientu d'un estudiu fonéticu mui bien detalláu, incluyendo unes tables de formantes del vocalismu feches gracies a dalgún programa informáticu que l'investigador nun indica. Estos son unos aspectos que pueden tener más o menos interés pa la descripción de la variación llingüística, pero qu'ensin duda desmarquen esti trabayu d'otros del mesmu estilu.

2. De lo más interesante de tola investigación científica son los datos de la introducción, denominada «Entamu», onde s'explica la situación sociolectal de la zona conocida como *Trubia*, qu'abarca non solo la parroquia de Trubia, sinón tamén les parroquies uvieínes de Pintoria y Udrión. Históricamente esta zona perteneció al conceyu de Grau y pasó a Uviéu en 1885, depués de ser oxetu d'un esperimentu social nunca antes vivíu n'Asturies: la implantación de la fábrica d'armes a finales del sieglu XVIII. Estos dos eventos históricos, ente otros, tresformaron llingüísticamente Trubia y güei, anque la fala tradicional siga viva, ta nuna situación de desventaxa respecto d'otres zones asturianas porque la castellanización moderna empezó munchu antes y porque tolos elementos de prestixu (persones con mandu na fábrica o nel llugar o, mesmo, un porcentaxe altísimu d'obreros) fueron veníos, bien de fuera d'Asturies, bien d'Uviéu, a menos de venti quilómetros y con un sistema llingüísticu dalgo diferente.

El «Estudiu sincrónicu y diacrónicu» propiamente dichu de la forma de falar del territoriu trubiecu divídese en dos bloques que representen la parte central del llibru. Per un llau, el capítulu II, dedicáu a la «Fonoloxía y fonética» y, per otru, el capítulu III, dedicáu a la «Morfosintaxis». Nel primer apartáu, «Fonoloxía y fonética» faise una descripción pormenorizada de tolos aspectos

qu'envuelven a la evolución fonética y fonológica dende'l llatín del sistema vocálicu y consonánticu de la variedá llingüística de Trubia. Como bien esplica l'autor, la so zona d'estudiu presenta unes característiques relacionaes col asturianu occidental, como por exemplu'l sistema vocálicu que neutraliza en posición átona les /e/ y les /i/, per un llau, y per otru, les /o/ y les /u/, o la conservación de dellos diptongos decrecientes de tipu *-ei-*, *-oi-* y *-ou-* (oralmente o na toponimia), anque tamién presenta dalgunos rasgos de tipu más bien centro-oriental dientro del dominiu asturllionés, como puede ser el desconocimientu de les variantes *yía~ía~yá* (<ĚST) en favor de *ye*, ente otros. Ye especialmente relevante la propuesta d'adaptación al asturianu del sistema fonéticu internacional (IPA) de trescripción de fonemas que fai Suárez García nesti capítulu (páxs. 26-28) y l'estudiu fonéticu de formantes (páxs. 41-49), citáu enantes, que se da por bonu por confianza científica nel investigador, anque nun se pudo revisar la veracidá de los datos. Resten interés al capítulu dalgunes hipercharacterizaciones de la llingua oral, como por exemplu una de les oposiciones fonolóxicques citaes na páxina 37 na que se da una supuesta diferenciación de par mínimu ente los diptongos *-uo~uö-* y *-ue-* (*guoi* '[alverbiu de tiempu qu'indica'l] día presente' frente a *güei* 'machu adultu de *Bos primigenius taurus*'), que podría ser una interpretación consciente de la persona qu'aportó esta información, pues nun se contrasta con otros informantes nin con otre áreas llingüístiques<sup>1</sup>.

Nel capítulu III, ello ye, «Morfología», garra más importancia la parte sincrónica de la investigación, si cabe, que nel anterior

---

1 Nel proxectu de doctoráu en cursu *Estudiu dialectométricu ente la frontera del asturianu central y l'asturianu occidental* (EDACEO) del autor de la presente reseña, Miguel Rodríguez Monteavaro (dir. Ramón d'Andrés, Universidá d'Uviéu), nun se constató nengún par mínimu ente los diptongos *-uo~uö-* y *-ue-* nes entevistes orales feches sobre'l basilectu de la zona de Trubia. Tampoco s'atoparon datos d'esti tipu en tola zona centro-occidental asturiana estudiada na citada tesis doctoral. Nun se descarta qu'haya dalgún par mínimu ente los diptongos *-uo~uö-* y *-ue-* de términos autóctonos y modernos que *güei* convivan, pero nun hai rexistru na fala tradicional de tal oposición fonológica.

apartáu. Ye impresionante'l trabayu de recopilación d'etimoloxíes y el so desarrollu que presenta Suárez García nesta sección y da-y un carís, non dialectolóxicu, sinón d'historia de la llingua, al llibru. Trátase d'un compendiu de voces trubieques cola so ascensión etimolóxica hasta'l llatín que ye un esbozu simplificáu de lo que podríen ser unes nueves «propuestes etimolóxiques» asturllioneses, anque más cencielles y con menos fondura que los trabayos últimos de García Arias<sup>2</sup>. Tola parte de la descripción de los diferentes paradigmes conxugacionales de los verbos que seleccionó l'investigador y les esplicaciones básiques sobre sintaxis tán feches dende'l puntu de vista funcionalista de la Universidá d'Uviéu, anque se faen dalgunes referencies interesantes y esporádiques a les estructures de la gramática minimalista. Sin embargo, por poner una nota negativa, resulta estraña tola esplicación que l'autor da sobre'l sistema de preposiciones clásicu, por exemplu, pa concluyir en dellos casos que tal o cual términu llatín nun dio resultaos na fala trubieca o nes llingües romániques vecines.

Les últimes cien páxines del trabayu fáense enforma provechosos por delles razones. Per un llau taría'l capítulu IV «Interferencies nel planu léxico-semánticu», mui relevante nun estudiu de sociollingüística, onde se cita una riestra de dobles semánticos con interferencies na fala propia de la zona d'estudiu y dellos elementos foranos modernos. Depués, posiblemente una de les partes imprescindibles del trabayu doctoral, el capítulu V «Testos dialectales», onde se trescriben cachos orales de les entrevistes feches pol autor o otres persones y hasta textos lliterarios de corte tradicional. Esta sección, a falta de poder escuchar les grabaciones orixinales, ye la que necesita cualesquier persona pa

---

2 García Arias, Xosé Lluis, *Diccionariu etimoloxicu de la llingua asturiana (DELLA)*, vol. I, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana y Universidá d'Uviéu, 2018.

García Arias, Xosé Lluis, *Diccionariu etimoloxicu de la llingua asturiana (DELLA)*, vol. II, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana y Universidá d'Uviéu, 2018.

García Arias, Xosé Lluis, *Diccionariu etimoloxicu de la llingua asturiana (DELLA)*, vol. III, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana y Universidá d'Uviéu, 2019.

conocer cuál ye'l procesu actual de desdialectalización de Trubia. Nel capítulu VI «Delles cuestiones sociollingüístiques» l'autor trata de poner exemplos de la realidá sociollingüística de la so área investigada y nel VII ye onde se dan les «Conclusiones». Esti últimu capítulu merez ser comentáu polo siguiente: 1) na «Clasificación actual del asturianu trubiecu» (7.1.2) Suárez García fai un resume de los datos de los qu'él dispón y resuelve que la variedá glotolóxica de Trubia ye una fala de transición (páx. 401) entre l'asturianu occidental y l'asturianu central, pues comparte rasgos de los dos tipos; 2) l'autor decántase por suponer que la zona d'estudiu yá vien manteniendo dende l'empiezu de la época moderna les característiques llingüístiques que güei la definen como fala de transición y 3) la influencia de la llingua castellana ye mui fuerte en tol área investigada, sobre too nos campos fonético-fonolóxicu y léxicu. Amás, metodológicamente, 4) l'investigador cree innovadora la so decisión d'usar l'asturianu como llingua vehicular nes sos entrevistes y na redacción del trabayu y 5) según él el so estudiu foi exhaustivu y completu (col tiempu col que contaba) nel so análisis de la forma de falar de Trubia y por eso intentó tocar na so investigación «tolos aspectos posibles que son oxetu de la ciencia llingüística na actualidá» (páx. 407), sacante la dialectoloxía perceptiva, la etnografía de la comunicación, los problemas de sociolingüística crítica, l'estudiu de la prosodia, la dialectometría, la representación dialectográfica, la horiometría o cualesquier tipu d'exame pragmáticu, por citar dalgunu de los ámbitos que Suárez García nun abordó dientro de la ciencia llingüística actual.

3. Existen un par d'aspectos sobre'l modelu llingüísticu del qu'écha mano Suárez García que se podríen tratar. El primeru ye l'artificiosidá de la llingua asturiana usada y el segundu, la decisión del autor de trespcribir cualesquier términu castellanu col fonema [x] cola grafía de l'hache aspirada asturiana <h.> (páx. 66). Según paez, la espresión escrita n'asturianu de los últimos tiempos (sobre too a partir del empiezu del sieglu XXI) sepárase de la hiperdiferenciación cola llingua castellana propia de los

años 80 y 90 pasaos, aunque, posiblemente con bon criteriu, existe una corriente d'escritura na que s'apuesta pol usu de toles ferramientes estilístiques y léxiques asturllioneses en cada testu, tanto les más comunes na llingua oral, como les más minoritaries, les resignificaes na época contemporánea y les más diferentes a toles llingües romániques cercanes. Por poner un par d'exemplos de modelu llingüísticu escuru: «Al empar, esti alderique fainos camentar tamién n'otra posible implicación, aunque la falta de datos y la fuerte castellanización actual, fai abegoso tener seguridá nesti sentíu, y con estes duldes tien que s'entender l'alderique inxeríu darréu» (páx. 37) o «[...] y son cadarma afayadiza nel desarrollu d'esta xera» (páx. 406).

En cuantes a la grafía <h.> puede dicise que l'investigador científicu déxase llevar, seguramente, por una conciencia asturianista, llegando a absudos gráficos como *meh.or~mah.or~moh.or* (páx. 191, ente otros), *H.amín* (páx. 360), *hoh.a* (páx. 364), *H.ih.ón* (páx. 350) y dellos casos más, cuando n'asturllionés, como ye sabío, l'hache aspirada resérvase namás pa les evoluciones guturalizaes de tipu [h] y [x], sobre too, de la F- llatina y nun se suel usar pa cualesquier otru fonema [x] de diferentes procedencies, a nun ser contaes escepciones propuestes pola ALLA, que cuenten con bastante pocu usu.

4. En resume, podríen sacase delles conclusiones globales de la llectura de *La fala de Trubia*. La primera d'elles ye que l'área trubieca ye una zona interesantísima llingüísticamente, sincrónica y diacrónicamente, y ye d'agradecer qu'un filólogu cola implicación de Suárez García dedicara'l so esfuerzu a facer una monografía d'una variedá lectal en plena desapaiación: tanto los datos puntuales recoyíos nes entrevistes, como les trescripciones del corpus oral de dellos fragmentos constitúin un referente zonal dientro de la dialectoloxía y la sociollingüística asturllionesa actual. Otra conclusión a la que se puede llegar ye que nel llibru dase un claru pulsu ente ideoloxía del autor y realidá llingüística como por exemplu na inclusión de dalgunos datos como'l *Xunigrú* (como pon l'investigador pal barriu H.unigrú [equí sí

con hache aspirada, pues apaez na documentación del sieglu XIX como *Funigro*<sup>3</sup>] <FÖVEUM NĪGRUM, con una aspiración y una metafonía antigües) o como incluir *ixuxú* (páx. 237) como interxección conocida polos falantes de Trubia. Pa rematar tamién podría dicise qu'ensin duda l'asturllionés ta necesitáu, en plenu sieglu XXI, de trabayos de corte filolóxicu fechos a partir de datos procedentes d'una investigación de campu, yá sían sobre dalgún tipu de variación llingüística, como de cualesquier rama de la sociollingüística, pues sigue viéndose qu'apaecen informaciones nueves que son revisables cada añu y que tovía queda muncho por estudiar.

---

3 Gracias a les investigaciones de David Guardado y a la so comunicación personal, esi topónimu apaez citáu nel BOPO (*Boletín Oficial de la Provincia de Oviedo*) con fecha del 28 d'abril y del 18 de setiembre de 1863 (n.º 1, 206, *circular número 340*, del 30 de diciembre, firmao pol gobernador Francisco Rubio, faciendo constar datos recoyíos en 1765) como *Mortera de Funigro* y el 10 d'abril de 1884, nel diariu *El Carbayón: diario asturiano de la mañana* (año VI, n.º 964), como *Barrio de Funigro*. Amás nes entrevistes orales del EDACEO per too Trubia nunca sal la forma \*Xunigru.

